



Stewards Pooi Kei College

香港神託會培基書院

Website: <http://newschool.stewards.org.hk/>

E-mail Address: newschool@stewards.org.hk

School Address: 56 Siu Lek Yuen Road Shatin

Temporary Office: 145 Hong Ning Road Kwun Tong KLN

Tel: 2345 4567 Fax: 2790 4209

NEWSLETTER AUGUST 2004

Dear Parents and Students,

Have you had an enjoyable summer holiday? It is good that we can meet again by means of this Newsletter, to share and discuss things about our beautiful and new Stewards Pooi Kei College. In this August issue, we will talk about the construction progress of the new school campus as well as the various arrangements with regard to the commencement of the new school term in September. We hope that this would help parents and students better prepared for the new school term and participate more fully in this big family of Pooi Kei College.

各位家長、各位同學：

暑假過得快樂嘛？很高興又有機會和大家彼此聯絡感情，互相分享培基書院的大小事情。今期的短訊會解答大家最迫切、最關心的問題，如學校工程進度、開學事宜，務求使到各位家長和同學能做好一切開學準備，愉快投入我們這個大家庭當中。

1. Parents' Night 家長晚會

We are grateful that over 250 parents showed their support to us by coming to the Parents' Night held on 19 July 2004. The meeting started with the performance of a concert band, followed by the sharing of the school's educational visions. The parents listened carefully and were given more information about the school. With the staff's honesty and humour in their sharing, the meeting ended in much laughter and applause. We hope that God will continue to lead and guide us, so that the school and parents are able to work together to help their children to become good leaders of the 21st century.

很感謝所有出席家長晚會的家長對培基書院的支持，在 19/7/04 的晚上我們有 250 位家長來到當中與我們一同分享培基書院辦學的理想，彼此去認識溝通，隨著一首首管弦樂曲的奏起，家長細意的聆聽，老師坦承又幽默的分享，使到晚會在一遍笑聲與掌聲中圓滿結束，我們期望神繼續保守帶領，使到我們能夠充份做到家校合作，共同培育我們的孩子成為二十一世紀的領袖。



2. School Construction Work Progress 學校工程進度

We met with both government officials and the main contractor on 6 August 2004. Tentatively, it was scheduled that the campus building could be handed over to us on 23 August 2004 (Monday). In other words, before the start of the school term on 1 September 2004, we have enough classrooms and facilities for students to use. However, the contractor will need some more time to complete the outstanding works including the playground and the exterior fences in the next 2-3 months. We pray that the Lord will continue to help us with the preparation work for our students.

In order to prepare a clean and safe environment for students, all the teachers and staff will be extremely busy inspecting and cleaning every corner of the building. We also need to set up students' furniture as well as all the teaching equipment before the school starts. Please be more tolerant if you may encounter some messy situations and inconvenience in September.

6/8/2004 我們與建築處、教統局和建築公司有一次交樓前的會議，初步安排於 23/8/04 將校舍移交本校。換言之，在 1/9/2004 開課前，我們便可以準備好足夠的班房和上課設施供大家使用，但是承建商亦告知我們仍需要 2-3 個月時間完成學校操場和圍欄的建設，求主繼續保守帶領我們，為我們的同學做好一切的預備。

為了給大家一個既整潔又安全的校舍，在這段日子裡，全體老師及同工將會很忙碌地清潔學校，並檢查學校每一角落，務求在開課前預備好一切學生需要的設備和教學用具，雖然時間緊迫，我們仍會盡力做好所有的工作，期望各位能繼續支持我們，或許在開學之初，可能有一些令大家帶來小許不便或未能盡善的地方，都請各位見諒。

3. Division of School Classes and School Houses 分班分社

It is sheer God's grace that even in the very first year we receive a lot of support and recognition from the parents. We place the kids of these parents into God's hand and ask Him to mould them and help them grow in the right way. The 210 students are to be divided into 6 classes and 4 houses. Each class/house has a name of its own, bearing a particular meaning, representing our expectation of the students and the Lord's teaching of them.

神的恩典白白臨到我們的當中，使我們在第一年收生已得到很多家長的支持和認同，為此我們要感恩，我們亦把這班學生交到神的手裡，期望神藉著我們的手去陶造學生的生命，以致他們合乎神的樣式。我們把 210 名學生分成六班四社，每班每社的名字都有特別的意思，這裡代表了我們對學生期望，亦代表了神的教導，詳情請見下表：

Class Name 班別名稱	Our Expectation of the Students 我們對學生的期望
1. Faith 信	We expect that God will grant our students faith, believing that God is the Ruler of all, so that the students may humbly accept the teaching from the Lord. 期望我們的學生有著從神而來的信心，相信上帝是掌管萬有的真神，以致我們可以謙卑接受神的教導。
2. Hope 望	Despite the many depressing situations of the present world, we expect our students to still live in hope and know that God is the One who rules, and He promises us eternal life. 縱然現今的世界有很多令人沮喪的事發生，期望學生能對人生有盼望，因為神仍掌管世界，並應許我們有永生。
3. Love 愛	We expect that our students, in knowing God's love, are able to love other people. 期望學生能體會上帝的愛，以致懂得去愛人。
4. Joy 喜樂	In whatever changes of life, we expect our students to have peace and satisfaction grounded on our Lord. 無論環境如何轉變，期望學生能擁有源自神的安穩和滿足。
5. Peace 和平	We expect our students to learn from the King of Peace, Jesus, that they may relate with other people in peace, and have passion and love towards all the people in the world. 期望學生學習「和平之君」----耶穌，能與人和睦，以致可以對世界有情有愛。
6. Grace 恩慈	As God's grace is granted to us unconditionally, we expect our students to learn to give and love unconditionally. 上帝的恩典，原是我們不配擁有，只能白白的領受，期望學生也有著神的樣式，學習無條件的付出和愛。

House name 級社的名稱	Meaning 涵意
S-Saviour 救世主	Jesus is our Saviour, saving us from sin and giving us eternal life. 耶穌是我們的救主，拯救我們脫離罪惡，重得永生的福份。
P-Priest 牧者	God shepherds us, and helps us grow spiritually. 神牧養我們的生命，以致我們能在靈裡有長進。
K-King 君王	God is the King, the Ruler of all. 神是世界的王，掌管萬有。
C-Christ 基督	Jesus Christ is God's Son, and was nailed on the cross for our sins. He expressed God's love for us. 耶穌基督是神的兒子，他為我們的罪釘十字架，神的愛就在當中顯明。
The names of the four houses together remind us that Christ is our King, Priest, and Saviour . 四社合起來的意思是基督是我們的君王、牧者和救世主。	

4. The Beginning of the School Term 開學安排

(i) Time Table 上課時間表

To help our students to adjust to their new environment more easily, the time for the school day will be increased in a progressive manner as shown below.

經過一個漫長的暑假，為了讓同學更容易適應中學的生活，開展他們充滿挑戰而有趣味的愉快旅程，我們的老師在開學之初策略性調整上課時段，務求細心照顧到同學的需要，協助他們一步步融入學校當中。詳情請見下表：

Date 日期	School Time 上課時間	Purpose 目的
1/9/04-3/9/04	9:00am-12:00pm	Orientation, knowing one another, school rules, class rules 迎新聚會、建立關係、處理班務、講解校規及共同建立班規。
6/9/04-17/9/04	8:10am-13:40pm	2-week adjustment period for the students. Observations on the students' responses for "fine-tuning" of teaching strategies. 給予同學更多的空間去做好上學的準備，學校特設長達兩個星期的適應週，觀察同學的反應，以調適教學的策略，協助他們投入當中。
20/9/04	8:10am-3:35pm	Normal class time begins. 正式上課時間開始。

(ii) Preparation for the First Day 開學日之準備工作

Students should wear proper school uniform and arrive at school between 8:30-9:00 on 1 September 2004. Parents should remind their children to bring along 6 photographs on that day.

各同學須於 1/9/2004(8:30-9:00)穿著整齊校服回校。請家長提醒同學當天攜帶六張照片予班主任。

(iii) Lunch and School Bus 膳食與校巴的安排

Students are not going to stay in school for lunch during the first three weeks, owing to the adjusted school time at the beginning of the term. However, from 20 September onwards, as the school time becomes normal, students will be required to have their lunch at school. The arrangement concerning lunch will be made in due course. On the other hand, details of school bus service will be announced at the school website (<http://newschool.stewards.org.hk>) on 23 August 2004.

由於調整了上課的時段，開學首三個星期不用留校午膳，至於九月二十日正常上課後之午膳安排則會於開學後再通知大家。另外，有關校巴的安排將會於 23/8/04 日網上公佈(學校網址: <http://newschool.stewards.org.hk>)。

5. Responses to Parents' Questions 回應家長的提問

During the Parents' Night, we came to understand some of the concerns of the parents regarding their kids' learning at the school. We are eager to answer questions raised by the parents.

透過家長晚會，我們明白到大家對孩子的學業，對學校的情況都有著迫切性的關心，因此我們亦積極回應大家的提問，特設此欄再解答家長的部份疑問。

Questions 問題	Answers 回答
1. What kind of extracurricular activities will be provided for the development of students' gifts? 學校有什麼課外活動以發展同學的才藝?	Helping students to grow in their person and character is as important as helping them to attain academic achievement. Therefore, we will provide extracurricular activities that aim at the goal of "everyone has a talent," i.e. each student will ultimately develop one gift of his/her own, either in Art, Music, or Sports. The idea behind is to help student develop in a balanced and healthy way. 我們明白到除了學術上的專業培訓，在課餘活動上去建立學生一個超卓的品格和形象都是非常重要，因此我們不單積極培育學生在美術和音樂上的發展，以致達到一人一藝的目標，同時，我們亦非常重視體育上的培訓，以致學生能在各方面取得均衡而健康的發展。
2. Compared to other schools, the number of courses offered are less. How would this affect the students as regards the HKCEE? 教授的科目比一般學校少，課程上能否與會考配合?	Our newly designed Integrated Humanities course already includes all the materials found in the existing courses of EPA, Geography, History, and Chinese History. The course is so designed that students not only learn the knowledge but also develop analytic and synthetic skills for the acquiring of knowledge. We believe that these skills, not just the knowledge of the subject matter, will greatly help students in their preparation for the HKCEE. 我們新設綜合人文科的課程基本上已綜合了現行初中教授的經公、地理、西史與中史科，學生除了能學到這四科有關的知識外，我們還會銳意培訓學生的歸納及綜合能力，以致他們能應用所學於生活各個範疇上。換言之，學生升到會考班時，這四個不同學科的基本知識，他們已在初中掌握到，屆時會因應學生的選擇再分科專門教授，絕對不會出現涵接不上的問題。

Questions 問題	Answers 回答
<p>3. School rules are set for the guidance of students' right behaviour and moral training. How is this done?</p> <p>學校如何訂定校規以教導學生的行為品德?</p>	<p>Based on Christ's love and forgiveness, we will let students know exactly what we expect from them as regards right character and proper behaviour at school. Through lectures and bulletins, we will let students understand the meaning and purpose behind each rule that we set.</p> <p>雖然我們會本著基督的愛與恕去教導學生，但不代表我們對學生的行為品格沒有要求，事實上，我們花了很長時間去訂定一套嚴謹的守則去讓學生遵守，爲了讓同學更明白校規的意義與目的，我們會在適應課程期間，特別安排時段與同學講解校規，並派發校規的資料以供家長和子女一同參考閱讀。</p>

6. Parents, be our Volunteers! 招募義工，攜手共建校園!

You are a group of enthusiastic parents. Come, and let us build the school together, especially at this early stage of the school. For example, you can help to decorate our campus, or to keep it clean, etc. For those who are interested, please contact Ms. Chui at 23454567.

我們相信大家都是一班熱心的家長，我們期望在啓用之初，家長能與我們的同工一同合作，清潔建設校園，有意者請電 23454567 與徐小姐聯絡。

P.S.: Those who have signed up for the purchase of school uniforms and textbooks should come to the hall of Pooi Kei Primary School on 19 August 2004 for collection.

***提醒大家，凡已訂購校服與書本的同學，請於 19/8/04 到培基小學禮堂領取。**

Let us do our best to help our children grow. In order to develop more efficient means of communication between you and the school, the latest school news will be available on the school website from 14 August 2004.

知道大家都很關心學校的事情，我們必定竭盡所能繼續滿足各位的需要。14/8/2004 後，我們會把最新消息上載到學校網頁。

See you next time!

下期再見!

10 August 2004

School Supervisor: Dr. Timothy TEOH (校監: 張新村醫生) • School Principal: Dr. Simon LAW (校長: 羅維安博士)

Newsletter Editor: Ms. Cherry PO, Ms. Christina TUNG (編輯: 蒲曉明老師, 董洛昕老師)

Open House

校舍開放日



The new campus building will be opened to parents and students on 30 August 2004 between 5:00 - 7:00 pm. Please let us know whether you are coming or not by filling in the reply slip below. This reply slip can be returned to our teacher, Mr Ringo Ng during the Summer Bridging Program or be mailed to our temporary general office (145, Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon) by **28 August 2004**.

我們將會於 30/8 的晚上 5:00pm-7:00pm 開放校舍予各位家長和同學參觀，有興趣的可以填妥回條，於暑期適應課程期間交吳景濂老師或於 **28/8/2004** 前寄回學校臨時校務處(九龍觀塘康寧道 145 號)。

Reply Slip

Yes I will come to the Open House on 30 August 2004.

本人將出席於 30/8/2004 舉行的校舍開放日

Name of the student:

學生姓名

No. of visitors

出席人數

Expected time of arrival:

出席時間

☐ 5:00-5:30pm ☐ 5:30-6:00pm

☐ 6:00-6:30pm ☐ 6:30-7:00pm

Parent's Signature:

家長簽署

Date:

日期

Stewards Pooi Kei College

Guidelines for Students' Appearance and School Uniform

The school values the development of students' characters and the establishment of an honest and modest school culture. Students should comply with the following dressing codes:

		Boys	Girls
Appearance and Hairstyle		Curly hair style, dyeing hair, extreme hair styles, use of gel, hair clay or cosmetics like perfumes, lipsticks with colors, nail varnish, etc., are not allowed.	
		Hair covering the forehead should be above eyebrow level.	
		The length of hair should not reach the shirt collar. Sideburns should not cover the ears. Boys must be clean-shaven.	If the length of hair reaches shirt collar, girls must tease their hair neatly in ponytail. The fringe should not hang over the eyes. Only plain black hair pins are permitted.
School Uniform	Summer	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Plain white short sleeved shirt with pointed collars and front pocket. School badge should be sewed on the left front pocket. ➤ Light blue striped trousers with double turn-ups ➤ Plain black belt ➤ Wearing a plain white underwear is compulsory. ➤ Plain white socks, with length exceeding student's ankles 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ The length of dress should cover knee cap. ➤ Wearing stockings is not allowed. ➤ Wearing plain white underwear and petticoat is compulsory. ➤ Plain white socks, with length exceeding student's ankles.
	Winter	To be announced later	
	Sweater	Sweater specified by school	
	Shoes	Plain black leather shoes for students, no special ornaments are allowed (Walking shoes, platform shoe, suede or boots are not allowed.)	
	P. E. Outfit	Sportswear and sports shoes specified by school	
	Sports team	Sportswear specified by school or sports team uniform	
	Saturday, Sunday and School Holiday	Whole school uniform; or students' own uniform groups attire or P. E. shirt, long blue plain jeans and sports shoes	

Remarks:

1. The style and texture of all school uniforms should be based on school requirement.
2. Shirts should neither have veiled patterns nor brands.
3. The school administration will determine whether the student's appearance and attire meet not only the guidelines but also the spirit of the school culture.

香港神託會培基書院
學生儀容與校服守則

本校十分重視培養學生的品格，建立純樸校風，有關學生校服飾打扮，我們有以下要求：

		男生	女生
儀容及髮型		不可電曲髮、染髮、剪新潮髮型、定型水、髮泥，不可使用化粧品，如香水、有色唇膏、指甲油等，不能佩戴任何飾物。	
		額前頭髮不得遮蓋眼眉。	
		髮長不得長及衣領。髮側不得蓋耳。男生不得留尾及束鬍子。	女生髮長及領者，必須梳理整齊及束成馬尾，額前留海不得蓋眼。髮夾頭飾須為黑色。
校服	夏季	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 純白色尖領短袖明袋恤衫，恤衫左袋縫上校章。 ➤ 淺薄條子雙褶直腳長西褲。 ➤ 全黑色皮帶。 ➤ 須穿著白色背心內衣。 ➤ 白色短襪，長度需高於腳踝。 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 裙長必須蓋膝，校服裙左上身縫上校章。 ➤ 不可穿絲襪。 ➤ 須穿純白色內衣及底裙。 ➤ 白色短襪，長度需高於腳踝。
	冬季	校方稍後公佈。	
	毛衣	學校指定之毛衣。	
	鞋	黑色學生皮鞋，不得附有特殊飾物。 (不可穿著帆船鞋、厚底、e皮或靴)	
	體育服裝	校方指定之運動服裝及運動鞋。	
	運動隊伍	學校體育服或隊伍制服。	
	星期六、日及學校假期	全套整齊校服；所屬制服隊伍之服飾要求；或體育衫、藍色長牛仔褲及運動鞋。	

備註：

1. 所有校服之式樣及質料，須為校方指定方可作準。
2. 恤衫不得有暗花或任何牌子徽號。
3. 如有異議，須尊重校方決定，校方將按此守則的精神作出評定。